



Acordo para o Estabelecimento do Centro de Formação e Educação Técnica e Profissional na Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil, e no Politécnico Shenzhen, China

Este ACORDO é feito entre a Universidade Federal do Espírito Santo (doravante denominada "Ufes"), Brasil, e o Politécnico de Shenzhen, (doravante denominado "SZPT"), China, com base no interesse mútuo.

I. Objetivo

Com o objetivo de proporcionar educação e formação de qualidade e transferir o mais recente desenvolvimento tecnológico para os alunos e professores no Brasil e na China, para melhorar a educação profissional e a formação a um nível transcultural e internacional, e fortalecer a amizade, harmonizar a cooperação e promover o desenvolvimento socioeconômico, a Ufes e a SZPT concordam em criar o Centro de Educação e Treinamento Técnico e Profissional (doravante denominado "Centro TVET").

II. Nome

Centros TVET ficam estabelecidos na Ufes e no SZPT com duas placas na Ufes e no SZPT respectivamente. O nome do Centro TVET na Ufes é Centro de Educação e Treinamento Técnico

Agreement on Establishment of Technical and Vocational Education and Training Center at Federal University of Espírito Santo, Brazil, and at Shenzhen Polytechnic, China

This AGREEMENT is made between Federal University of Espírito Santo (hereby referred as "Ufes"), Brazil, and Shenzhen Polytechnic, (hereby referred as "SZPT"), China, based on mutual interest.

I. Aim

In order to provide quality education and training and to transfer the latest technological development to the students and teachers in Brazil and China, to upgrade vocational education and training to a cross-cultural and international level, and to strengthen friendship, harmonize cooperation, and promote socio-economic development, Ufes and SZPT agree to set up Technical and Vocational Education and Training Center (hereby referred as "TVET Center").

II. Name

TVET Centers are established in Ufes and SZPT with two plaques in Ufes and SZPT respectively. The name of TVET Center in Ufes is "Federal University of Espírito Santo-Shenzhen Polytechnic Technical and Vocational Education and Training

关于在巴西圣埃斯皮里图联邦大学和中国深圳职业技术学院建立技术和职业教育培训中心的协议

本协议由巴西圣埃斯皮里图联邦大学（以下简称“Ufes”）和中国深圳职业技术学院（以下简称“SZPT”）基于共同利益而签订。

一、目的

为了向巴西和中国的师生提供优质教育和培训，传授最新的技术发展成果，将职业教育和培训提升到跨文化和国际水平，加强友谊，协调合作，促进社会经济发展，Ufes 和 SZPT 同意建立技术和职业教育培训中心（以下简称“TVET 中心”）。

二、名称

在 Ufes 和 SZPT 分别设立 TVET 中心，Ufes 和 SZPT 各持有一块匾牌。在 Ufes 建立的 TVET 中心名为“圣埃斯皮里图联邦大学—深圳职业技术学院技术和职业教育培训中心”。在 SZPT 建立的 TVET 中心名为“深圳职业技术学院—圣埃斯皮里图联邦大学技术和职业教育培训中



e Profissional Universidade Federal do Espírito Santo – Politécnic de Shenzhen. O nome do Centro TVET em SZPT é Centro de Educação e Treinamento Técnico e Profissional Politécnic de Shenzhen - Universidade Federal do Espírito Santo.

III. Representantes

i) Quaisquer demandas importantes relacionadas aos Centros TVET serão feitas por escrito e direcionadas aos representantes designados, segundo os detalhes abaixo:

Ufes

Representante:

Nome: Prof. Dr. Yuri Luiz Reis Leite

Cargo: Secretário de Relações Internacionais

Endereço: Secretaria de Relações Internacionais

Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.

+55 (27) 4009 2046

+55 (27) 3145 9205.

<http://www.internacional.ufes.br>

E-mail: internacional@ufes.br

Contato técnico:

Nome: Raquel Soprani Paiva

Cargo:

E-mail: acordos.internacional@ufes.br

SZPT

Representante:

Center”. The name of TVET Center in SZPT is “Shenzhen Polytechnic- Federal University of Espírito Santo of Technology Technical and Vocational Education and Training Center”.

III. Representatives

i) Any important issues related to TVET Centers shall be done in writing and addressed to the appointed representatives, as per the details below:

Ufes

Representative:

Name: Prof. PhD. Yuri Luiz Reis Leite

Position: Head of the International Office

Address: Secretaria de Relações Internacionais Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.

+55 (27) 4009 2046

+55 (27) 3145 9205.

<http://www.internacional.ufes.br>

E-mail: internacional@ufes.br

Contact Person:

Name: Ms. Raquel Soprani Paiva

Position:

E-mail: acordos.internacional@ufes.br

SZPT

Representative:

Name: Prof. LI Yue

Position: Vice-President

心”。

三、代表

i) 任何与 TVET 中心有关的重要问题均应以书面形式向指定代表提出，具体如下：

Ufes

代表:

姓名： Yuri Luiz Reis Leite 博士教授

职务： 国际事务办公室主任

地址： Secretaria de Relações Internacionais Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.

+55 (27) 4009 2046

+55 (27) 3145 9205.

<http://www.internacional.ufes.br>

电子邮箱： internacional@ufes.br

联系人:

姓名： Raquel Soprani Paiva 女士

职务：

电子邮箱： acordos.internacional@ufes.br

SZPT

代表:

姓名： 李月教授

职务： 副校长



Nome: Prof. LI Yue
Cargo: Vice-President
Endereço: No. 7089, Liuxian Blvd., Nanshan, Shenzhen, China
E-mail: liyue2001@szpt.edu.cn
Contato técnico:
Nome: Prof. TANG Kesheng
Cargo: Director of International Office
E-mail: thanks@szpt.edu.cn
jasmineli@szpt.edu.cn

ii) Quaisquer mudanças nas informações acima devem ser comunicadas em tempo hábil.

IV. Atividades

i) Inicialmente, as atividades dos Centros TVET serão ligadas aos campos profissionais da Língua e Cultura Chinesa, Tecnologia da Comunicação Moderna, etc. Atividades em outras áreas também são bem-vindas mediante acordo das Partes.

ii) As atividades dos Centros TVET incluem, mas não se limitam a, palestras (on-line e presencial), cursos de laboratórios, visitas a empresas, cursos culturais (língua, história, etc.), visitas culturais e pesquisa científica são encorajadas a se realizarem no Centro TVET.

V. Obrigações & Responsabilidade

A Ufes assumirá as seguintes obrigações e responsabilidades:

i) Fornecimento de local com equipamento

Address: No. 7089, Liuxian Blvd., Nanshan, Shenzhen, China
E-mail: liyue2001@szpt.edu.cn
Contact Person:
Name: Prof. TANG Kesheng
Position: Director of International Office
E-mail: thanks@szpt.edu.cn
jasmineli@szpt.edu.cn

ii) Any changes to the above information should be communicated in a timely manner.

IV. Activities

i) To initiate, activities in TVET Centers are in the professional fields of Chinese Language and Culture, Modern Communication Technology etc. Activities in other professional fields are also welcome upon both Parties' agreement.

ii) Activities in TVET Centers including, but not limited to lectures (online and on-site), laboratory courses, enterprise visits, cultural courses (language, history etc.), cultural visits and scientific research, are encouraged to be conducted in TVET Center.

V. Obligation & Responsibility

Ufes shall shoulder the following obligations and responsibilities:

i) Provision of venue with necessary equipment (if applicable) for activities in TVET Center;

地址: 中国深圳市南山区留仙大道 7089 号
电子邮箱: liyue2001@szpt.edu.cn
联系人:
姓名: 唐克胜教授
职务: 外事处处长
电子邮箱: thanks@szpt.edu.cn
jasmineli@szpt.edu.cn

ii) 上述信息如有变更, 应及时予以传达。

四、活动

i) TVET 中心建立初期开展的活动涉及中国语言文化和现代通信技术等专业领域。经双方同意, 也可在其他专业领域开展活动。

ii) 鼓励在 TVET 中心开展活动, 包括但不限于讲座 (在线和现场)、实验教学、企业参观、文化课程 (语言、历史等)、文化考察和科学研究等。

五、义务和责任

Ufes 应承担以下义务和责任:

1) 为 TVET 中心活动提供场馆和所需设备 (如适用);



necessário (se aplicável) para atividades no Centro TVET;

- ii) Manutenção e gestão do Centro de TVET na Ufes;
- iii) Admissão e gestão de alunos (se aplicável);
- iv) Elaboração do Plano de Atividades com a Ufes;
- v) Funcionamento das atividades desenvolvidas na Ufes de acordo com o Plano de Atividades;
- vi) Comunicação oportuna com o SZPT sobre qualquer atualização relacionada ao Centro TVET na Ufes.

SZPT assumirá as seguintes obrigações e responsabilidades:

- i) Fornecimento de local com equipamento necessário (se aplicável) para atividades no Centro TVET;
- ii) Manutenção e gestão do Centro de TVET na SZPT;
- iii) Admissão e gestão de alunos (se aplicável);
- iv) Elaboração do Plano de Atividades com a Ufes;
- v) Funcionamento das atividades desenvolvidas na SZPT de acordo com o Plano de Atividades;
- vi) Comunicação oportuna com o Ufes sobre qualquer atualização relacionada ao Centro TVET no SZPT.

VI. Proteção da propriedade intelectual

Ambas as Partes garantem que os materiais entregues (por exemplo, *software*) estão livres de quaisquer direitos de propriedade de terceiros e que têm o direito de usar os materiais para os fins

- ii) Maintenance and management of TVET Center in Ufes;
- iii) Student admission and management (if applicable);
- iv) Design of Activity Plan with Ufes;
- v) Operation of activities conducted in Ufes according to Activity Plan;
- vi) Timely communication with SZPT about any update related to TVET Center in Ufes.

SZPT shall shoulder the following obligations and responsibilities:

- i) Provision of venue with necessary equipment (if applicable) for activities in TVET Center
- ii) Maintenance and management of TVET Center in SZPT
- iii) Student admission and management (if applicable)
- iv) Design of Activity Plan with Ufes
- v) Operation of activities conducted in SZPT according to Activity Plan
- vi) Timely communication with Ufes about any update related to TVET Center in SZPT

VI. Intellectual Property Protection

Both Parties warrants that the delivered materials (e.g. software) are free of any proprietary rights of third parties and that it is entitled to use the materials for the purpose of this agreement. Both Parties shall indemnify and keep each other

- 2) 对在 Ufes 建立的 TVET 中心进行维护和管理;
- 3) 负责学生录取和管理 (如适用);
- 4) 与 Ufes 一起设计活动计划;
- 5) 根据活动计划, 运营在 Ufes 开展的活动;
- 6) 及时与 SZPT 就在 Ufes 建立的 TVET 中心相关的任何更新情况进行沟通。

SZPT 应承担以下义务和责任:

- 1) 为 TVET 中心活动提供场馆和所需设备 (如适用)
- 2) 对在 SZPT 建立的 TVET 中心进行维护和管理
- 3) 负责学生录取和管理 (如适用)
- 4) 与 Ufes 一起设计活动计划
- 5) 根据活动计划, 经营在 SZPT 开展的活动
- 6) 及时与 Ufes 就在 SZPT 建立的 TVET 中心相关的任何更新情况进行沟通

六、知识产权保护

双方保证交付的材料 (如软件) 不受任何第三方的专有权利的限制, 并且有权为本协议之目的使用该等材料。双方应使对方免受因侵犯第三方任何专有权利而引起的任何诉讼、索赔或



deste acordo. Ambas as Partes devem indenizar e manter-se indenizadas contra quaisquer ações, reivindicações ou demandas decorrentes de qualquer violação de quaisquer direitos de propriedade de terceiros.

VII. Orçamento

- i) O Centro TVET é uma unidade sem fins lucrativos e nenhuma das Partes deve lucrar com o Centro TVET.
- ii) O custo das atividades realizadas no Centro TVET será discutido e acordado por ambas as Partes com base nos planos de atividades específicos.
- iii) O custo de gestão e manutenção do Centro TVET na Ufes é coberto pela Ufes. O custo de gerenciamento e manutenção do Centro TVET no SZPT é coberto pelo SZPT.

VIII. Termos

Este ACORDO entrará em vigor após a assinatura de ambas as Partes e terá duração de 5 (cinco) anos. Qualquer uma das Partes poderá rescindir este ACORDO a qualquer momento, mediante notificação por escrito com seis (6) meses de antecedência à outra instituição. No entanto, a rescisão deste ACORDO não afetará as atividades já em andamento, que continuarão até serem concluídas pelas Partes de acordo com os termos do Plano de Atividades específico ou conforme acordado por ambas as Partes por escrito.

indemnified against any actions, claims or demands arising from any infringement of any proprietary rights of third parties.

VII. Budget

- i) TVET Center is a non-profit unit and both Parties shall not make profit from the TVET Center.
- ii) The cost of the activities conducted in TVET Center will be discussed and agreed by both Parties based on the specific activity plans.
- iii) The cost of managing and maintaining of the TVET Center in Ufes is covered by Ufes. The cost of managing and maintaining of the TVET Center in SZPT is covered by SZPT.

VIII. Terms

This AGREEMENT shall become effective upon signature by both Parties and shall continue for a period of five (5) years. Either Party may terminate this AGREEMENT at any time by giving six (6) months prior notification in writing to the other institution. However, that termination of this AGREEMENT shall not affect activities already in progress, which shall continue until concluded by the Parties in accordance with the terms of specific Activity Plan or as otherwise agreed to by both Parties in writing.

诉讼。

七、预算

- i) TVET 中心为非营利单位，双方不得从 TVET 中心获利。
- ii) 双方将根据具体活动计划就在 TVET 中心开展活动的费用进行协商并达成一致。
- iii) Ufes 的 TVET 中心管理和维护费用由 Ufes 承担。SZPT 的 TVET 中心管理和维护费用由 SZPT 承担。

八、协议期限

本协议自双方签字后生效，有效期为五（5）年。如提前六（6）个月书面通知另一方，任何方可随时终止本协议。但是，本协议的终止不应影响已经进行的活动。这些活动应继续进行，直到双方根据具体活动计划的条款或双方书面同意的其他方式结束。

**IX. Linguagem**

Este ACORDO está redigido em inglês, português e chinês. Em caso de ambiguidade, prevalecerá a versão em inglês.

X. Outros

Qualquer coisa não coberta neste instrumento poderá ser negociada e acordada entre ambas as Partes na forma de cláusulas complementares mediante a obtenção das assinaturas (ou de seu representante indicado) em um Apêndice anexo a este ACORDO.

PORTANTO, as Partes deste acordo expressam sua aceitação dos termos e condições aqui contidos, assinando nos espaços abaixo.

IX. Language

This AGREEMENT is written in English, Portuguese and Chinese. In case of ambiguity, the English version shall prevail.

X. Others

Anything not covered hereunder may be negotiated and agreed upon between both Parties in the form of supplementary clauses through obtaining the signatures (or their nominated representative) on an Appendix attached to this AGREEMENT.

WHEREFORE the Parties to this agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

九、语言

本协议采用英文、葡萄牙文和中文书写。如三个版本有任何歧义，应以英语版本为准。

十、其他

对于本协议之未尽事宜，双方可在本协议附件上签字（或其指定代表），以补充条款的形式进行协商并达成一致。

鉴此，协议双方在以下空白处签字，表示接受本协议之条款和条件。



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
圣埃斯皮里图联邦大学

SHENZHEN POLYTECHNIC
深圳职业技术学院

PAULO SERGIO DE PAULA VARGAS
Assinado de forma digital por
PAULO SERGIO DE PAULA
VARGAS
Dados: 2022.07.19 10:22:36 -03'00'

Prof. Dr. Paulo Sérgio de Paula Vargas
Reitor /Rector/校长

Dr. Xu Jianling/许建领
President/校长

Documento assinado digitalmente
gov.br YURI LUIZ REIS LEITE
Data: 19/07/2022 10:44:48 -0300
Verifique em <https://verificador.itl.br>

Prof. Dr. Yuri Luiz Reis Leite
Secretário de Relações Internacionais/国际事务办公室主任

Prof. TANG Kesheng/唐克胜
Director of International Office/外事处处长

Vitória/ES, Date/日期:_____.

Shenzhen, Date/日期: May 6, 2022.



PLANO DE TRABALHO – VERSÃO PORTUGUÊS

1 – DADOS CADASTRAIS DA UFES

Denominação UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO		CNPJ 32.479.123/0001-43	
Endereço AV. FERNANDO FERRARI, 514, CAMPUS UNIVERSITÁRIO – GOIABEIRAS			
Cidade VITÓRIA	UF ES	CEP 29075-910	Telefone + 55 (27) 3145-9205
Responsável Institucional pela Assinatura do Instrumento Jurídico Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas			
CPF 526.372.397-00		Cargo/Função Reitor	
Coordenador do Instrumento Prof. Dr. Yuri Luiz Reis Leite			
Cargo/Função Secretário de Relações Internacionais		Setor de Trabalho Secretaria de Relações Internacionais	
Matrícula SIAPE 1417962		E-mail internacional@ufes.br	
Telefone 55 27 4009-2046		Celular -	

2 – DADOS CADASTRAIS DA PARTÍCIPE

Denominação POLITÉCNICO DE SHENZHEN		CNPJ 124403004557665557	
Endereço No. 7089, Liuxian Blvd., Nanshan			
Cidade Shenzhen	País China	CEP 518055	Telefone 86-755-26019693
Responsável Institucional pela Assinatura do Instrumento Jurídico Dr. Xu Jianling			
CPF ---		Cargo/Função President	
Coordenador do Instrumento Prof. TANG Kesheng			
Cargo/Função Director of International Office		Setor de Trabalho International Office	
Matrícula ---		E-mail thanks@szpt@edu.cn	
Telefone ----		Celular -	

3 – IDENTIFICAÇÃO DO PROJETO

3.1 – Título do Projeto	3.2 – Período de Execução	
Centro de Educação e Treinamento Técnico e Profissional	Início: Na data de assinatura.	Término: 5 (cinco) anos depois da assinatura.
3.3 – OBJETO DO PROJETO		
Estabelecer Centro de Formação e Educação Técnica e Profissional, ou Centro TVET, com o objetivo de proporcionar educação e formação de qualidade e transferir o mais recente desenvolvimento tecnológico para os alunos e professores; melhorar a educação profissional e a formação a um nível transcultural e internacional, e fortalecer a amizade; harmonizar a cooperação e promover o desenvolvimento socioeconômico.		
3.4 – JUSTIFICATIVA DO PROJETO		



Promover cooperação internacional, possibilitando a integração e o desenvolvimento da comunidade acadêmica. Ampliar ações de mobilidade, visitas, parcerias e intercâmbios internacionais. Estabelecer políticas acadêmicas visando à internacionalização da formação dos estudantes. Promover e ampliar a inserção de pesquisadores em parcerias técnico-científicas internacionais. Promover práticas extensionistas e redes colaborativas com vistas à internacionalização. Fortalecer as políticas de assistência e acolhida aos alunos e pesquisadores estrangeiros. Garantir as iniciativas de internacionalização das Instituições envolvidas.

4 – DESCRIÇÃO DO PROJETO

Este projeto tem como objetivo desenvolver atividades conjuntas entre UFES e SZPT a partir do Centro TVET, a fim de promover cooperação, mobilidade, e/ou intercâmbio de estudantes e/ou professores e estudantes entre UFES e SZPT. As atividades também podem envolver o desenvolvimento conjunto de projetos de pesquisa, troca de informação e publicações acadêmicas em colaboração, organização de eventos científicos e eventos culturais, compartilhar cursos e material relacionado, considerando áreas de interesse mútuo. As ações são planejadas para fomentar cooperação internacional, possibilitando a integração e o desenvolvimento da comunidade acadêmica.

5 – ATRIBUIÇÕES DAS PARTES

5.1 – ATRIBUIÇÕES DA UFES

- a) Empreender esforços para o desenvolvimento profícuo de trabalhos e atividades propostas neste Plano de Trabalho e Acordo celebrado com a SZPT.
- b) Incentivar e possibilitar a participação de professores, pesquisadores, técnicos administrativos e/ou estudantes nas atividades a serem desenvolvidas neste Plano de Trabalho.
- c) Disponibilizar, se solicitado, certificados de participação e comprovação de atividades desenvolvidas no âmbito deste projeto de cooperação.
- d) Divulgar informações de interesse dos participantes, apresentar resultados de pesquisas e trabalhos conjuntos conforme demanda de professores, técnicos administrativos e estudantes em mobilidade.
- e) Realizar, inicialmente, as atividades dos Centros TVET ligadas aos campos profissionais da Língua e Cultura Chinesa, Tecnologia da Comunicação Moderna, e temas de interesse. Atividades em outras áreas também são bem-vindas mediante acordo das Partes.
- f) Desenvolver atividades dos Centros TVET que incluem, mas não se limitam a palestras (*on-line* e presencial), cursos de laboratórios, visitas a empresas, cursos culturais (língua, história, aspectos da cultura), visitas culturais. Pesquisas científicas são encorajadas a se realizarem no Centro TVET.

5.2 – ATRIBUIÇÕES DA PARTÍCIPE

- a) Empreender esforços para o desenvolvimento profícuo de trabalhos e atividades propostas neste Plano de Trabalho e Acordo celebrado com a SZPT.
- b) Incentivar e possibilitar a participação de professores, pesquisadores, técnicos administrativos e/ou estudantes nas atividades a serem desenvolvidas neste Plano de Trabalho.
- c) Disponibilizar, se solicitado, certificados de participação e comprovação de atividades desenvolvidas no âmbito deste projeto de cooperação.
- d) Divulgar informações de interesse dos participantes, apresentar resultados de pesquisas e trabalhos conjuntos conforme demanda de professores, técnicos administrativos e estudantes em mobilidade.
- e) Realizar, inicialmente, as atividades dos Centros TVET ligadas aos campos profissionais da Língua e Cultura Chinesa, Tecnologia da Comunicação Moderna, e temas de interesse. Atividades em outras áreas também são bem-vindas mediante acordo das Partes.
- f) Desenvolver atividades dos Centros TVET que incluem, mas não se limitam a palestras (*on-line* e presencial), cursos de laboratórios, visitas a empresas, cursos culturais (língua, história, aspectos da cultura), visitas culturais. Pesquisas científicas são encorajadas a se realizarem no Centro TVET.



6 – CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO

Meta	Etapa/Fase	Especificação	Indicador Físico		Duração	
			Unidade	Quantidade	Início	Término
Estreitar os laços entre as Instituições envolvidas	Atividades de mobilidade e intercambio para aproximar equipes técnicas / científicas	Desenvolvimento de atividades de mobilidade de estudantes e professores / pesquisadores / técnicos-administrativos	Número de mobilidades realizadas entre SZPT e UFES.	Ao menos uma (1) atividade a cada doze (12) meses.	Na data de assinatura	5 (cinco) após a assinatura
Desenvolver projetos de pesquisa conjunta, troca de informação entre UFES e SZPT através do Centro de TVET	Prospecção de projetos para identificar equipes com interesses comuns e estimular a cooperação	Promover <i>workshops</i> a fim de aproximar pesquisadores / estudantes da UFES e SZPT	Organização de <i>Workshops</i>	Ao menos uma (1) atividade a cada doze (12) meses	Na data de assinatura	5 (cinco) após a assinatura
Compartilhar cursos, material técnico-científico, e cultural a partir de eventos envolvendo UFES e SZPT	Lançar chamadas em temas diversos para pesquisadores, professores, e técnicos administrativos para identificar interesses comuns	Promover eventos para aproximar pesquisadores / estudantes da UFES e SZPT	Organizar eventos em cooperação	Ao menos uma (1) atividade a cada doze (12) meses	Na data de assinatura	5 (cinco) após a assinatura

7 – PLANO DE APLICAÇÃO

NÃO HAVERÁ TRANSFERÊNCIA DE RECURSOS ENTRE OS PARTÍCIPES.

Há o planejamento para ocorrer mobilidade de recursos humanos entre as Instituições.



WORK PLAN – ENGLISH VERSION

1 – DATA ABOUT UFES

Name of Institution UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO			Fiscal Number 32.479.123/0001-43	
Address AV. FERNANDO FERRARI, 514, CAMPUS UNIVERSITÁRIO – GOIABEIRAS				
City VITÓRIA	UF ES	Postal Code 29075-910	Telephone + 55 (27) 3145-9205	
Institutional Representative for Signing this Plan at UFES Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas				
Social Security Number 526.372.397-00			Position Higher Education Lecturer / Rector	
Coordinator of the Work Plan at UFES Prof. Yuri Luiz Reis Leite				
Position Head of the International Office			Workplace International Office	
Registration Number at UFES SIAPE 1417962			E-mail internacional@ufes.br	
Telephone +55 27 4009 2046 / 3145 9205			Mobile -	

2 – DATA ABOUT INSTITUTION ABROAD

Name of Institution Shenzhen Polytechnic			Fiscal Number 124403004557665557	
Address No. 7089, Liuxian Blvd., Nanshan				
City Shenzhen	Country China	Postal Code 518055	Telephone Phone 86-755-26019693	
Institutional Representative for Signing this Plan Dr. Xu Jianling				
Social Security Number			Position President	
Coordinator of the Work Plan Prof. TANG Kesheng				
Position Director of the International Office			Workplace International Office	
Registration Number at the Institution			E-mail thanks@szpt@edu.cn	
Telephone Number 86-755-26019693			Mobile -	

3 – PROJECT DETAILS

3.1 – PROJECT TITLE	3.2 – DURATION	
Technical and Vocational Education and Training Center	Begins: Date of signature	Ends: 5 (five) years after signature
3.3 – PROJECT GOAL		
To Establish a Technical and Vocational Education and Training Center, or TVET Centre, with the aim at providing quality education and training and transferring the latest technological development to students and teachers; improve professional education and training at a cross-cultural and international level and strengthen friendship; harmonize cooperation and promote socio-economic development.		



3.4 – PROJECT JUSTIFICATION

To promote international cooperation, enabling the integration and development of the academic community. Expand mobility actions, visits, partnerships, and international exchanges. To establish academic policies aimed at the internationalization of student education. To promote and expand the insertion of researchers in international technical-scientific partnerships. Promote extension practices and collaborative networks with a view to internationalization. Strengthen assistance and reception policies for foreign students and researchers. Guarantee the internationalization initiatives of the institutions involved.

4 – PROJECT DESCRIPTION

This project aims to develop joint activities between UFES and SZPT from the TVET Center, in order to promote cooperation, mobility, and/or exchange of students and/or professors and students between UFES and SZPT. Activities may also involve joint development of research projects, exchange of information and collaborative academic publications, organization of scientific and cultural events, sharing courses and related material, considering areas of mutual interest. The actions are planned to foster international cooperation, enabling the integration and development of the academic community.

5 – ACTIVITIES OF PARTICIPANTS

5.1 – UFES's ACTIVITIES

- a) Undertake efforts for the fruitful development of works and activities proposed in this Work Plan and Agreement formalized with SZPT.
- b) Encourage and enable the participation of professors, researchers, administrative technicians and/or students in the activities to be developed in this Work Plan.
- c) Provide, if requested, certificates of participation and evidence of activities carried out within the scope of this cooperation project.
- d) Disseminate information of interest to participants, present research results and joint work as required by professors, administrative technicians, and students on mobility.
- e) Carry out, initially, the activities of the TVET Centers linked to the professional fields of Chinese Language and Culture, Modern Communication Technology, and topics of interest. Activities in other areas are also welcome upon agreement of the Parties.
- f) Develop TVET Center activities that include, but are not limited to, lectures (online and in person), laboratory courses, company visits, cultural courses (language, history, aspects of culture), cultural visits. Scientific research is encouraged to take place at the TVET Center.

5.2 – ACTIVITIES OF INSTITUTION ABROAD

- a) Undertake efforts for the fruitful development of works and activities proposed in this Work Plan and Agreement formalized with SZPT.
- b) Encourage and enable the participation of professors, researchers, administrative technicians and/or students in the activities to be developed in this Work Plan.
- c) Provide, if requested, certificates of participation and evidence of activities carried out within the scope of this cooperation project.
- d) Disseminate information of interest to participants, present research results and joint work as required by professors, administrative technicians, and students on mobility.
- e) Carry out, initially, the activities of the TVET Centers linked to the professional fields of Chinese Language and Culture, Modern Communication Technology, and topics of interest. Activities in other areas are also welcome upon agreement of the Parties.
- f) Develop TVET Center activities that include, but are not limited to, lectures (online and in person), laboratory courses, company visits, cultural courses (language, history, aspects of culture), cultural visits. Scientific research is encouraged to take place at the TVET Center.

6 – SCHEDULE



Goal	Stage	Details	Indicator		Duration	
			Unit	Quantity	Begins	Ends
Strengthen the ties between the institutions involved	Mobility and exchange activities to bring together technical / scientific teams	Development of mobility activities for students and professors / researchers / administrative technicians	Number of mobility carried out between SZPT and UFES.	At least one (1) activity every twelve (12) months.	On the signature date	5 (five) after the signature date.
Develop joint research projects, exchange information between UFES and SZPT through the TVET Center	Prospecting projects to identify teams with common interests and encourage cooperation	Promote workshops to bring researchers/students from UFES and SZPT together	Organization of Workshops	At least one (1) activity every twelve (12) months.	On the signature date	5 (five) after the signature date.
Share courses, technical-scientific and cultural material from events involving UFES and SZPT	Launch calls on different topics for researchers, professors, and administrative technicians to identify common interests	Promote events to bring researchers/students from UFES and SZPT together	Organization of cooperation events.	At least one (1) activity every twelve (12) months.	On the signature date	5 (five) after the signature date.

7 – PLAN OF ACTIVITIES

THERE WILL BE NO TRANSFER OF FINANCIAL RESOURCES BETWEEN THE PARTICIPANT INSTITUTIONS.

There is planning for mobility of human resources between the Institutions.



工作计划 – 中文文版

1 - UFES 简介

院校名称 圣埃斯皮里图联邦大学			财务标识号 32.479.123/0001-43
地址 Av. Fernando Ferrari, 514, Campus Universitário – Goiabeiras			
城市 维托里亚	UF ES	邮编 29075-910	电话 + 55 (27) 3145-9205
签署本计划的 UFES 代表 Paulo Sérgio de Paula Vargas 教授			
社保号: 526.372.397-00		职务 高等教育讲师/校长	
UFES 负责工作计划的协调人 Yuri Luiz Reis Leite 教授			
职务 国际事务处主任		所属部门 国际事务处	
工号 SIAPE 1417962		电子邮箱 internacional@ufes.br	
电话 +55 27 4009 2046 / 3145 9205		手机号 -	

2 - 海外院校简介

院校名称 深圳职业技术学院			财务标识号 124403004557665557
地址 南山区留仙大道 7098 号			
城市 深圳	国家 中国	邮编 518055	电话 86-755-26019693
签署本计划的学院代表 许建领博士			
社保号:		职务 校长	
SZPT 负责工作计划的协调人 唐克胜教授			
职务 外事处处长		所属部门 外事处	
工号		电子邮箱 thanks@szpt@edu.cn	
电话 86-755-26019693		手机号 -	

3 - 项目详情

3.1 - 项目名称	3.2 - 期限	
技术和职业教育培训中心	开始日期: 签署日期	结束日期: 签署后 5 (五) 年
3.3 - 项目目标		
建立技术和职业教育培训中心 (以下简称 TVET 中心), 提供优质教育和培训, 并向学生和教师传授最新的技术发展成果; 加强跨文化和国际专业教育培训, 增进友谊; 协调合作, 促进社会经济发展。		
3.4 - 项目合理性论证		



促进国际合作，使学术界融合发展。扩大人员交换活动、访问、伙伴关系和国际交流。制定以学生教育国际化为目标的学术政策。促进和扩大科研人员参与国际科技伙伴关系。以国际化的视野促进扩展实践和协作网络。加强对留学生和科研人员的援助和接待政策。保障相关院校的国际化举措。

4 - 项目说明

本项目旨在通过 TVET 中心开展 UFES 和 SZPT 之间的联合活动，以促进两所院校之间学生和/或教授和学生的合作、交换和/或交流。活动还可能涉及联合开发研究项目、交流信息和合作出版学术刊物、组织科学文化活动、共享课程及相关材料，同时考虑到共同感兴趣的领域。计划中的活动旨在促进国际合作，使学术界融合发展。

5 - 双方的活动

5.1 - UFES 的活动

- a) 努力使本工作计划和与 SZPT 正式签订的协议中提出的工作和活动取得成果。
- b) 鼓励并使教授、研究人员、行政技术人员和/或学生参与本工作计划拟开展的活动。
- c) 按要求提供参与证明和在本合作项目范围内开展活动的证据。
- d) 根据教授、行政技术人员和学生对人员交换的要求，发布参与者感兴趣的信息，并介绍研究成果和联合工作。
- e) 初步开展 TVET 中心与中国语言文化、现代传播技术等专业领域和感兴趣的话题相关的活动。经双方同意，也可以在其他领域开展活动。
- f) 开展 TVET 中心活动，包括但不限于（线上和线下）讲座、实验课程、公司参观、文化课程（语言、历史、文化领域）、文化交流。鼓励在 TVET 中心开展科学研究。

5.2 - SZPT 的活动

- a) 努力使本工作计划和与 SZPT 正式签订的协议中提出的工作和活动取得成果。
- b) 鼓励并使教授、研究人员、行政技术人员和/或学生参与本工作计划拟开展的活动。
- c) 按要求提供参与证明和在本合作项目范围内开展活动的证据。
- d) 根据教授、行政技术人员和学生对人员交换的要求，发布参与者感兴趣的信息，并介绍研究成果和联合工作。
- e) 初步开展 TVET 中心与中国语言文化、现代传播技术等专业领域和感兴趣的话题相关的活动。经双方同意，也可以在其他领域开展活动。
- f) 开展 TVET 中心活动，包括但不限于（线上和线下）讲座、实验课程、公司参观、文化课程（语言、历史、文化领域）、文化交流。鼓励在 TVET 中心开展科学研究。

6 - 时间表

目标	阶段	具体内容	指标		期限	
			单位	数量	开始日期	结束日期
加强两所院校之间的联系	交换和交流活动，以汇集技术/科学团队	开展学生和教授/研究人员/行政技术人员的交换活动	两所院校之间进行的人员交换次数	每十二（12）个月至少进行一次（1）次活动	签署日期	签署日期后 5（五）年
开发联合研究项目，通过 TVET 中心交流两所院校的信息	开展不同的项目，以寻找有共同兴趣的团队并鼓励合作	举办研讨会，让来自两所院校的研究人员/学生聚集一堂	组织讲习班	每十二（12）个月至少进行一次（1）次活动	签署日期	签署日期后 5（五）年



分享 UFES 和 SZPT 活动的课程、科技和文化资料	针对不同的主题调用研究人员、教授和行政技术人员，以找到共同兴趣	主办活动，汇聚两所院校的研究人员/学生	组织合作活动。	每十二（12）个月至少进行一次（1）次活动。	签署日期	签署日期后 5（五）年
------------------------------	---------------------------------	---------------------	---------	------------------------	------	-------------

7 - 活动计划

两所参与院校之间没有财务往来。
目前正在计划在两所院校之间进行人员交换活动。

审核人

APROVAÇÃO APPROVAL



UFES:

PAULO SERGIO DE PAULA VARGAS
Assinado digitalmente por PAULO SERGIO DE PAULA VARGAS
Data: 2022-07-15 13:50:02

Prof. Dr. PAULO SÉRGIO DE PAULA VARGAS 博士/教授
Reitor 校长

Documento assinado digitalmente
gov.br YURI LUIZ REIS LEITE
Data: 06/07/2022 16:47:26-0300
Verifique em <https://verificador.iti.br>

Prof. Dr. YURI LUIZ REIS LEITE 博士/教授
Secretário de Relações Internacionais

Vitória (ES/Brasil), _____, 2022.
维托里亚 (ES/巴西), 2022 年 _____

SZPT:

XU JIANLING 许建领
President 校长

Prof. TANG Kesheng 唐克胜教授
Director of the International Office 外事处主任

Shenzhen (China), _____, 2022.
中国·深圳 2022 年 _____